

The University of the State of New York

## SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

# SPANISH

Monday, June 21, 1999—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 1999  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Why is your friend unable to go with you?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 He is going to the mountains with his parents.</li><li>2 He needs to study.</li><li>3 He has to write thank-you notes.</li><li>4 He is going out with other friends.</li></ol> <p>2 What does the waiter want to know?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 your opinion of the food</li><li>2 when the class would like to order</li><li>3 how the bill will be paid</li><li>4 which dessert you would like</li></ol> <p>3 Where does your host father work?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 at a grocery store      3 at a toy store</li><li>2 at a furniture store    4 at a university</li></ol> <p>4 Why did your friend decide to stay home?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 He has to clean the house.</li><li>2 He is sick.</li><li>3 The weather is bad.</li><li>4 It is too late to go out.</li></ol> <p>5 What does your host mother want you to do?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 wash the dishes</li><li>2 buy soap and towels</li><li>3 clean the bedroom</li><li>4 prepare a meal</li></ol> | <p>6 What is wrong with the shoes?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 the size                      3 the color</li><li>2 the quality                  4 the price</li></ol> <p>7 What is the student discussing?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 his school supplies      3 his grades</li><li>2 his schedule                4 his teachers</li></ol> <p>8 What does your friend suggest that you do?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 watch an American movie</li><li>2 go to a Spanish play</li><li>3 listen to music</li><li>4 go shopping</li></ol> <p>9 Which reason is given for the popularity of this tourist attraction?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 the people                      3 the weather</li><li>2 the food                        4 the location</li></ol> <p>10 What does your friend want to do?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 buy some suntan lotion</li><li>2 get something to eat</li><li>3 go home</li><li>4 get something to drink</li></ol> |
|--|--|
-

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Qué necesita hacer la chica?

- 1 comprar libros
- 2 llamar a su casa
- 3 ayudar a los estudiantes
- 4 usar el inglés

12 ¿Para qué es esta celebración?

- 1 un cumpleaños
- 2 un aniversario
- 3 un nacimiento
- 4 una graduación

13 ¿Qué va a hacer la familia durante sus vacaciones?

- 1 ir a la playa
- 2 visitar una ciudad grande
- 3 ir de camping
- 4 ir al teatro

14 ¿Adónde tienes que ir?

- 1 a la escuela
- 2 a la tienda
- 3 a la pastelería
- 4 a la farmacia

15 ¿Qué se describe este anuncio?

- 1 un viaje
- 2 un restaurante
- 3 una película
- 4 una tienda

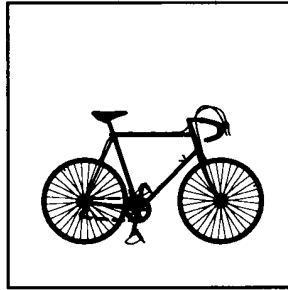
**Part 2c**

*Directions (16–20):* There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

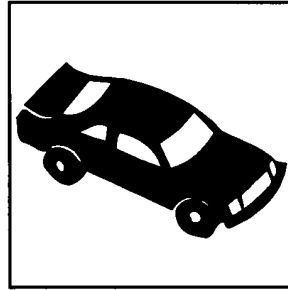
16 Which form of transportation is recommended in this advertisement?



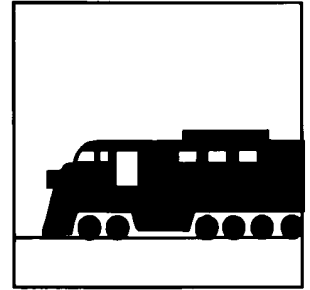
(1)



(2)

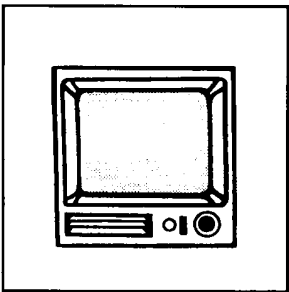


(3)

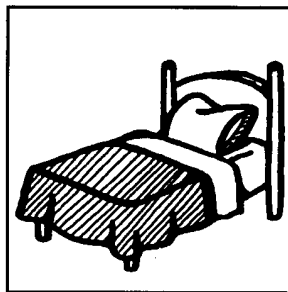


(4)

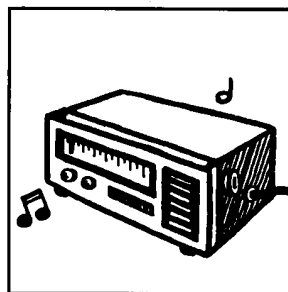
17 According to your friend, which item is the most important?



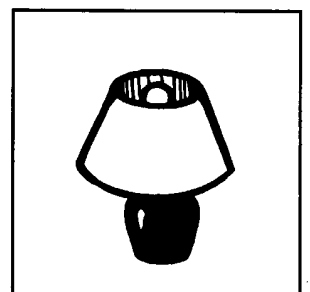
(1)



(2)



(3)

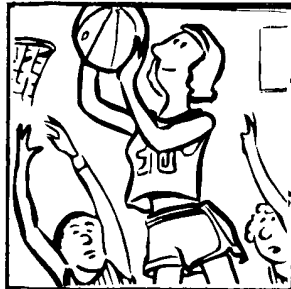


(4)

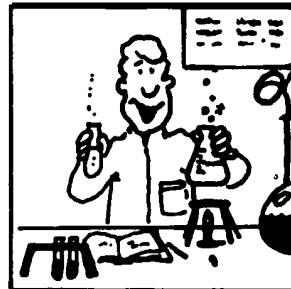
18 Which class does your friend prefer?



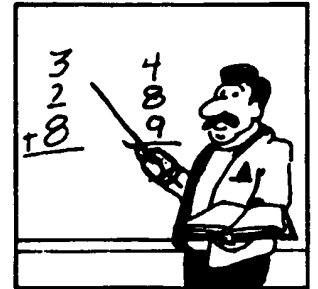
(1)



(2)

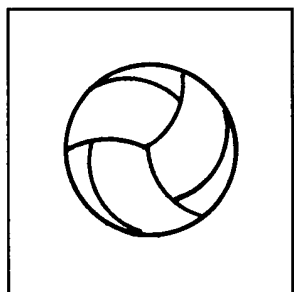


(3)

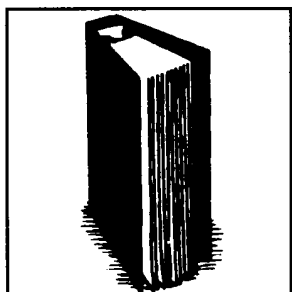


(4)

19 What gift did the exchange student receive?



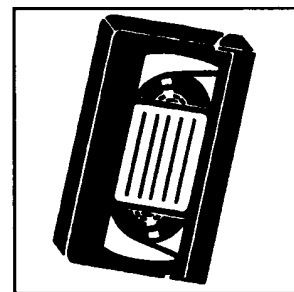
(1)



(2)



(3)

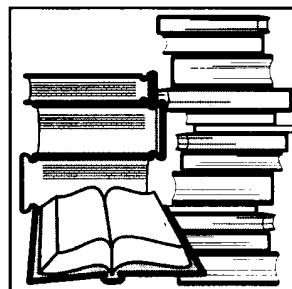


(4)

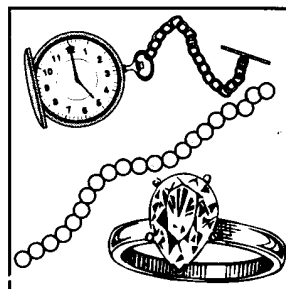
20 Which items can you buy in the Mercado López?



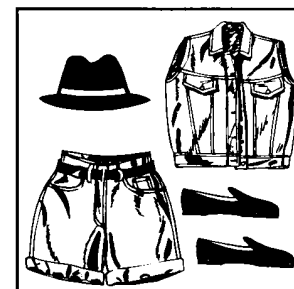
(1)



(2)



(3)



(4)

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

#### Part 3a

*Directions (21–26):* There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

**RADIO  
DEPORTE  
1590 AM**

SABADO 23 DE NOVIEMBRE

**MAÑANA**

6:00 am Presentación  
6:03 am Noticiero Deporte 15.90  
7:00 am Del Hoyo a la Net  
8:00 am Hoy no es Hoy  
9:00 am En cuerpo sano  
10:00 am Ring Side  
11:00 am Rueda de prensa  
con Andrés Dalaguiarra

**TARDE**

2:00 pm Fútbol menor  
3:30 pm Tablero Deportivo  
5:00 pm Para salir corriendo  
6:00 pm El apasionante mundo  
de las barajitas

**NOCHE**

7:00 pm Momentos estelares  
con Musiú Lacavalerie  
8:30 pm Reposición de rueda de  
prensa con Omar Vizquel  
10:30 pm El show del Fanático  
con Omar Vizquel  
11:00 pm Noticiero Deporte 15.90  
12:00 am Despedida

**18 horas Sólo Deporte...**

21 This radio station specializes in

- |          |            |
|----------|------------|
| 1 news   | 3 music    |
| 2 sports | 4 politics |

22

*Aeroméxico sigue  
siendo la línea  
aérea más puntual  
de México y del  
Mundo.*

**E**stá escrito y lo cumplimos.  
Si usted ha visto en nuestros  
itinerarios un horario, puede confiar  
en que así será, porque lo llevamos  
por el mundo puntualmente con más  
y mejores horarios y frecuencias.  
Aeroméxico. La línea aérea más  
puntual del mundo.



22 What does this advertisement claim about Aeroméxico?

- 1 Their flights arrive on time.
- 2 They have the fastest airplanes.
- 3 They serve the best food.
- 4 They have the most comfortable seats.

23


\*Enfermería \*Operador de Máquina  
\*Secretariado-Labores de Oficina  
\*Imprenta \*Dibujo Técnico  
\*Computadoras \*Contabilidad  
\*Plomería \*Soldaduría  
\*Procesamiento de palabras  
\*Refrigeración y Calefacción  
\*Cuidado de niños  
\*Asistente de Enfermería

Usted debe llenar requisitos federales de elegibilidad. Para información llame al: (516) 485-5000 EXT. 63

- 23 This advertisement would be of most interest to people who need
- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| 1 medical services | 3 child care            |
| 2 job training     | 4 housekeeping services |

24

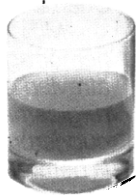
**Programación viernes 27**



<b>06:30</b> Los Torkelson	<b>15:15</b> En cadena con cadena
<b>07:00</b> Eco	<b>15:45</b> Festival de cómicos <i>"El aviador fenómeno"</i>
<b>08:00</b> Telenovela "Alcanzar una estrella II"	<b>17:30</b> De boca en boca
<b>09:00</b> Telenovela "En carne propia"	<b>18:30</b> Tercer milenio
<b>10:00</b> Entre amigas	<b>19:00</b> Muchas noticias
<b>12:00</b> Película mexicana <i>"Más que alcanzar una estrella"</i>	<b>19:30</b> Cadena informativa del noroeste
<b>13:40</b> Beisbol en acción	<b>20:00</b> Visión del Mayo
<b>13:55</b> Informe meteorológico	<b>21:00</b> Beverly Hills 90210
<b>14:00</b> Cadena informativa del noroeste	<b>22:00</b> Guardianes de la bahía
<b>14:30</b> Noticiero S.N.S.	<b>23:00</b> Cine D.F. <i>"Días de violencia"</i>
<b>15:00</b> Softboleando y algo más	

- 24 At what time can you get information on the weather?
- |               |               |
|---------------|---------------|
| (1) 1:55 p.m. | (3) 3:30 p.m. |
| (2) 3:15 p.m. | (4) 8:00 p.m. |

# Familia vital, familia vitalter.



Vitalter es un gran complemento para la alimentación de toda la familia. Compensa las pérdidas de vitaminas y minerales que sufren los alimentos en su elaboración

- Vitalter es bueno para toda la familia, ya que tiene 11 vitaminas y 4 minerales, entre ellos el flúor, que son básicos para la alimentación
- Vitalter se presenta en su tradicional sabor a naranja que gusta a todos
- Una familia vital con una buena alimentación es una familia Vitalter.



  
**ALTER**  
Sólo en farmacias

**VITALTER**  
11 VITAMINAS, 4 MINERALES

25 What is the purpose of this product?

- 1 to stimulate hair growth
- 2 to add flavor to food

- 3 to help one lose weight
- 4 to improve one's health



# **¡LEER ES PODER!**

**Abra las puertas del conocimiento.**

**Ayude a sus hijos a leer.**

- ★ Existen muchas formas para enseñar a leer. Explore con sus hijos cual es más efectiva:
  - Algunos niños aprenden al oír el sonido de las palabras.
  - Otros aprenden al ver la palabra escrita.
  - Todos se benefician al usar las dos técnicas.
- ★ Mantenga libros y otros materiales para leer en su casa. Lea cuentos para sus hijos y deje que ellos le lean a usted.
- ★ Visite su biblioteca pública. Allí hay mucho más que libros.
- ★ Reconozca los logros de sus niños— cuando aprenden a leer una sola palabra, un cuento, o un libro entero.

**FEDERACIÓN UNIDA  
DE MAESTROS**

**Queremos lo mejor para  
nuestros niños**

26 What is the purpose of this article?

- 1 to announce the opening of a new library
- 2 to involve parents in their children's reading
- 3 to offer help with homework assignments
- 4 to promote a writing contest for students

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27



27 ¿De qué hablan Wilma y Fred?

- 1 la ropa
- 2 el dinero

- 3 la comida
- 4 el trabajo

28

Casa de 580 metros cuadrados construidos, nueve dormitorios, varias salitas, salón con chimenea, patio principal y dos más pequeños, dos grandes terrazas. Garaje y calefacción. Necesita hacer poca reforma. Teléfono (957) 47 99 01.

A

Apartamento a estrenar, con tres habitaciones, recibidor-comedor, garaje, estanterías de yeso y piscina de agua salada. Ubicado en la urbanización Caletillas Beach, junto a la playa. Teléfono (922) 23 14 00.

B

Vivienda construida en un barco anclado en tierra, en primera línea de playa, con dos plantas y 260 metros cuadrados edificadas. Consta de los servicios de una casa, baño y cocina. Teléfono (968) 50 23 90.

C

Apartamento, cercano a la costa, completamente amueblado, con dos dormitorios, baño, piscina común y jardines con buenas vistas al mar. Situado junto a un campo de golf. Teléfono (952) 46 77 39.

D

28 ¿En cuál casa o apartamento *no* se puede nadar?

- (1) A
- (2) B

- (3) C
- (4) D

3 - JUNIO - 1999

Querida Anna,

Estoy muy contenta de ir a visitar tu país. Espero conocer los museos y los grandes edificios. Aquí te envío la información de mi viaje. Salgo de San José a las 9:00 de la mañana. El número del vuelo es el 318. Llego a Nueva York a las tres de la tarde. Cuando llegue me gustaría comer esas papas fritas y hamburguesas tan sabrosas. Hasta pronto.

Un abrazo,  
Blanca

29 ¿Qué quiere hacer Blanca durante su visita?

- 1 conocer los lugares más importantes
- 2 ir de compras
- 3 visitar a los parientes
- 4 enviar unas tarjetas postales



30 ¿Qué tipo de comida se ofrece en el restaurante El Caserio?

- 1 chilena
- 2 española

- 3 mexicana
  - 4 china
-

## Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

### Part 4a

*Directions* (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in Spanish as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 You are at a restaurant in Ecuador. After the meal you are asked to complete a comment card expressing your opinion about the restaurant and/or meal. In Spanish, write a note expressing your opinion about the restaurant and/or meal.

*Use the following:*

Date: el 21 de junio de 1999

Salutation: [none needed]

Closing: [none needed]

**The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.**

- 32 You want to get together with your friend after school. You have not been able to talk to your friend today, so you decide to leave a note on your friend's locker. In Spanish, write a note to your friend suggesting that you get together after school.

*Use the following:*

Date: el 21 de junio de 1999

Salutation: [your friend's first name]

Closing: [your name]

**The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.**

---

### Part 4b

*Directions* (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in Spanish as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 For Spanish class, you have to write a report on places where people work. In Spanish, write a list of four places (buildings or locations) where people work.

- 34 Your pen pal has asked you to describe yourself. In Spanish, write a list of four words or phrases that describe you.
-



The University of the State of New York  
**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**SPANISH**

Monday, June 21, 1999—9:15 a.m.

**ANSWER SHEET**

Student ..... Sex:  Male  
 Female  
Teacher ..... Grade .....  
School .....  
City (or P.O.) .....

	<b>Credit Earned</b>
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
<b>TOTAL</b>	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 _____ 65 _____	
<b>Rater's Initials</b> .....	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

**Part 2  
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

**Part 3  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

**Part 4**

**4a**

31 .....

.....

.....

.....

.....

**Credit**

**31**

32 .....

.....

.....

.....

.....

**Credit**

**32**

**4b**

33 (1) .....

(2).....

(3).....

(4).....

**Credit**

**33**

34 (1) .....

(2).....

(3).....

(4).....

**Credit**

**34**

**Part 4  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

\_\_\_\_\_  
Signature